

# 厕所里的尴尬

★李琳(瑞典) 发自上海

东西方文化有很多的差异。一个很明显的例证就是对个人空间的需要的差异。西方人喜欢有自己的空间。这个空间一方面是指心理上的距离,另一方面也是指空间上的距离。很多西方国家人口不是特别多,所以从小习惯于拥有广阔的个人空间。所以在中国我经常会觉得有些东西、有些人,都离我太近了。

但这只对西方人才构成问题,对中国人来说,这个问题根本不存在。这儿人那么多,中国人已经习惯了总是人和人挤在一起,大街上熙熙攘攘的人流,每个人挤得手忙脚乱,个人空间是否足够对一个中国人又能算什么呢?

而我们老外呢?我们经常觉得人与人之间应该保持距离,因为我们喜欢人与人之间有一定的距离感。人与人之间的这个空间的边界虽然看不到摸不着,但对于西方人来说它很明显。在我们国家,大家都知道这个空间存在。

我到了中国以后很快就发现,在中国,对于距离感的认识大不一样。人们之间的距离,我看不到也感觉不到。当我在中国一所大学里读书时,有次去卫生间,卫生间里有一位阿姨在打扫卫生。我进去的时候,她说:“你好。”我很吃惊,当然马上自动地回答她说:“你好。”但心里我很惊讶。

在西方,一个打扫卫生的人不会随便和你说话。但这个和地位没有任何关系,这和陌生有关系。无论是谁,陌生人之间不会说话。我进了厕所,关上门,自顾自地上厕所。外面那个阿姨在说话,我听她说:“你从哪个国家来?”她在跟某个人聊天?我不管他们,我忙我自己的。问题是,没有人回答。真奇怪……噢,难道她是和我说话?我匆忙地喊一声:“我从瑞典来。”“哦!瑞典,北欧,好地方。”天啊!她真是和我说话!



李琳: 外文名 Catarina Lilliehook, “李琳”是她的中文名,瑞典记者及作家,久居中国。2004年,她写作的《金发碧眼看中国》出版,并被译介到日本。

这种对话对西方人来说有点不可思议。除非你有什么理由,否则你不能随便和素不相识的人进行讨论。而且,当一位陌生人上厕所的时候,你更不该和他说话。对于这次厕所遭遇,我觉得很吃惊,也觉得很滑稽。

另外一次,我在大学的餐厅里吃饭。这是一天的下午,人很少,餐厅很安静。厨师突然出来了,过来坐在我的旁边。她跟我说:“你是哪个国家的?”我的第一个想法是:她是谁,我认识这个人吗?但我还是回答了。她接着问我很多的问题,比如:“结婚了吗?”“年龄多大?”“你在瑞典赚多少钱?”“有孩子吗?”

莫名其妙。我刚到中国,已经好几次,素不相识的人跑来问我很多问题。我想干嘛问我那样的问题?这个人到底是谁,他什么意思?

后来我知道了,这样问问题没别的企图,就是好奇而已。但我发现这不仅仅因为我是“老外”,而是因为中国人之间对于距离没有强烈的需要。现在我已经习惯了被人问,觉得很友好。但问题是一般西方人根本没有这个习惯。在西方这样随便和不认识的人说话的情况基本不会发生。

因此,不了解中国的老外一定会觉得很吃惊,因为他们可能一辈子都没被陌生人问过这么多关于自己的问题。他们会不明白这是为什么,而且他们可能没做任何思想准备,甚至会觉得被冒犯。(142)■